

Makanan Jepang yang terdapat di sekeliling kita

— Istilah lain untuk makanan —

- A Selamat siang. Sewaktu saya pergi ke supermarket di area makanan kering, terdapat cumi kering yang dilabelnya tertulis (*Atarime*) dan (*Surume*), apa ya bedanya ?
- B Sebenarnya sama saja. Pada zaman dulu, istilah [*suru*] dari [*surume*] tersebut mengandung citra yang kurang baik di antara para pedagang, karena dipergunakan untuk kalimat ; [*kake koto de okane o suru* = mempertaruhkan semua uang untuk judi], atau [*saifu o suru* = mengambil barang milik orang secara diam-diam] dll, maka dipakailah istilah lain, yaitu [*atarime*].

- A Bukankah [*tahu*] juga ada yang menyebutnya [*Yakko*]?
- B Pada zaman Edo, orang yang berdiri paling depan dalam iring-iringan (*Daimyou gyouretsu* = iring-iringan pemimpin daerah) disebut [*Yakko*], mantel pendek yang dipakainya mempunyai lambang yang mirip bentuk tahu, sehingga sebutan itu dipakai juga untuk tahu. Di musim panas tahu yang didinginkan, dan disantap bersama taburan ikan [*katsuobusi*] dan parutan jahe serta kecap shoyu, terasa sangat lezat, namanya [*hiya yakko* = tahu yang dingin].

- B Masih ada lagi lho. Ikan Fugu di daerah Osaka biasa disebut [*Teppou* = bedil] yang asal mulanya dari lelucon [*Ataru to shinu* = kalau kena bisa mati].

- A Makanan merupakan hal yang tidak pernah ketinggalan setiap harinya, untuk menyebut makanan enak atau sewaktu menyantapnya, dibuatlah istilah-istilah yang mudah dimengerti.

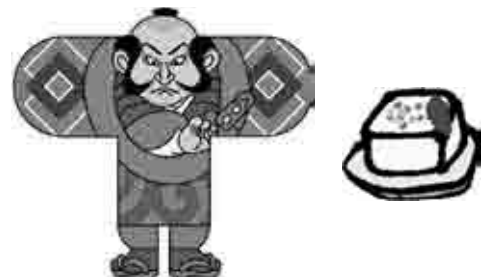
身近にある日本の食物

— ニックネームの付いている食物 —

- A こんにちは。スーパーに行ったら乾物コーナーに、イカを乾燥させたものに「あたりめ」や「するめ」と表示していたのですが、どう違うのかな？
- B 同じものだよ。昔、商人達の間で「するめ」の「する」が「賭け事でお金を擦る（使い果たす）」「財布を掏る（人が身に着けているものを密かに盗み取る）」などを連想させ縁起が悪いので、「あたりめ」と呼ばれるようになったそうだよ。



- A 豆腐のことも「やっこ」と呼んだりしますね。
- B 江戸時代の大名行列の先頭に立っている人を奴といい、奴が着ている半纏の紋が豆腐に似ていたので、呼ぶようになったのだよ。夏には冷たく冷やした「冷やっこ」を、鰹節をかけて、しょうが醤油で食べるとおいしいですね。



- B まだまだありますよ。魚のフグのことを大阪では、「当たると死ぬ」という洒落から「てっぽう（鉄砲）」と言ったりします。



- A 食事は毎日欠かせないものだから、おいしいものや食べる時注意が必要なものには、分かり易く愛称をつけて呼んでいたのですね。